



ÉCHOS de l'AFFV

Association Française de la Famille Vétérinaire
Action sociale

Numéro 153
Décembre 2024

Se connaître
pour s'estimer
et mieux s'entraider

SOMMAIRE

- 1 – Editorial
- 2 – Assemblée générale :
rapport d'activité
- 3 – Assemblée générale :
rapports financier et moral
- 4 – Animaux fantastiques
- 5 – Le Dragon
- 6 – Sortir : exposition
artistes animaliers
- 7 – Carnet
- 8 – Dons
Bulletin d'adhésion

Rédaction : D. KIEFFER
M.T. BAILLY
Secrétariat : G. BLANCOU

ECHOS de l'AFFV
10 place Léon Blum
75011 - PARIS
07 66 85 10 10
Mél : affvdk@gmail.com
Site : www.affv.fr

Parution :
avril - août - décembre



Editorial

ENVOL DE PAPILLON VERS 2025 !

Comme chaque année, l'Assemblée Générale de l'AFFV s'est tenue à l'automne, temps forts pour les échanges sur les buts et les moyens de notre association. Lors des trois conseils d'administration annuels, des dossiers sont étudiés afin de continuer à venir en aide.

Merci à tous ceux qui ont participé au vote lors des élections et qui me font confiance pour un sixième mandat.

Notre numéro de décembre montre de manière précise en quoi consiste notre action sociale ainsi que les difficultés que nous pouvons rencontrer. Il met à l'honneur le mode animal, indissociable du nôtre à travers son expression dans les mythes ancestraux comme dans l'art contemporain.

Noël, fête d'apaisement et de rassemblement permet de se retrouver sans oublier les personnes seules durant ces fêtes.

Bonne année à tous.

Danièle KIEFFER,
Présidente de l'AFFV

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE 2024

RAPPORT D'ACTIVITÉ

Par Geneviève Blancou,
Secrétaire générale

A l'occasion de cette Assemblée Générale de l'année 2024, je suis heureuse de vous présenter le rapport d'activité de l'année précédente.



Nous nous sommes réunies 3 fois pour les Conseils d'Administration en mars, octobre et novembre 2023.

Notre action sociale s'adresse à des personnes de la famille Vétérinaire fragilisées par la vie sur le plan financier et/ou moral. Cette aide n'est possible que par la générosité de nos adhérents et des dons d'autres associations de la profession, exceptionnellement de legs.

Les dossiers nous parviennent soit directement soit par l'ACV et l'Ordre des Vétérinaires.

Mmes Natalis et Dutaret, responsables sociales préparent les dossiers, souvent après des contacts directs avec les demandeurs et nous les discutons en bureau en novembre de chaque année.

Les contacts directs de Mmes Françoise Dutaret et Odile Natalis sont indispensables pour mieux cerner les appels au secours et sont souvent une aide précieuse pour les personnes elles-mêmes.

➤ **Les bourses d'études** : Mme Françoise Dutaret

- 6 bourses ont été allouées à des enfants du primaire, de collège et de lycée pour un montant total de 7 200 euros. Le dossier d'une étudiante en faculté a été retenu.
- 4 bourses ont été attribuées à des étudiants vétérinaires pour un total de 6 300 euros.

➤ **Les dons de Noël** : Mme Odile Natalis

- 9 dons attribués d'après le revenu fiscal le plus faible.
 - Nous avons aidé 2 personnes pour le paiement de leur Mutuelle de santé.
- Le montant de ces dons s'élève à 14 950 euros.

➤ **Les colis de Noël**

Nous avons envoyé 22 colis de Noël en Décembre 2023 dont 3 en maison de retraite.

La CARPV finance ces colis de Noël et l'AFFV les fait parvenir aux bénéficiaires. Nous faisons appel à la même entreprise "le Cellier du Périgord".

Les remerciements nous parviennent rapidement et sont unanimes.

➤ **Deux aides sociales** régulières mensuelles, **une aide annuelle** ainsi que **deux aides trimestrielles** ont été reconduites.

Questions diverses :

- En mars nous avons eu un CA délocalisé à Lyon, remarquablement organisé par Mmes Brochard et Robin.
- Suite au décès de Mme G. Robin en novembre des démarches ont été entreprises pour récupérer le compte du Comité du Rhône qui restait le seul en activité.
- Un appel à candidature a été lancé au mois d'Août pour les élections en 2024 de nouveaux membres du bureau, renouvelables tous les 3 ans.
- En octobre, le GNVR nous a fait un don exceptionnel de 3 500 euros : nous les remercions chaleureusement.
- Chaque année nous écrivons une lettre de relance pour les cotisations de l'année en cours. 304 personnes ont reçu la lettre, 106 ont répondu pour un montant total de 6 381 euros.
- L'AFFV participe tout au long de l'année aux réunions inter-associations d'entraide vétérinaire.
- Les ECHOS paraissent 3 fois par an et restent d'un grand intérêt pour garder le lien dans la Famille Vétérinaire.

L'Association de la Famille Vétérinaire reste une association dynamique grâce à ses membres bénévoles, œuvrant pour des aides aux plus démunis. Cela n'est possible que par la fidélité et la générosité de ses adhérents.

▣▣▣▣ ➡ **Le rapport d'activité est adopté à l'unanimité.**

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE 2024

RAPPORT FINANCIER

Par Françoise Dutaret,
Trésorière

Comme le prévoient les statuts, les comptes de l'Association sont soumis à l'approbation des adhérents.

- **Les encaissements** de l'exercice 2023 se sont élevés à 45 722,00 euros contre 149 193,00 euros en 2022 (cotisations, dons, legs et abonnements aux Echos) soit une diminution de 226 %. Cette diminution importante est la résultante de l'obtention d'un legs de 100 000 euros durant l'année 2022. Sans ce legs, ce poste aurait diminué seulement de 2,38 %. Il est à noter cependant que les recettes sont en diminution par rapport aux années précédentes.
- **Les charges** de l'exercice 2023 se sont élevées à 57 947,95 euros contre 64 273,46 euros en 2022 soit une diminution de 10,92 %. L'année dernière les comptes avaient été impactés d'une charge d'honoraires de 2 280,00 euros consécutif au legs. La majorité des postes de charges ont diminué en 2023 par rapport à 2022, sauf notamment les bourses qui ont augmenté de 6,63 %. Les frais de personnel pour le secrétariat de l'association se sont poursuivis en 2023.

L'AFFV dégage pour l'année 2023 un résultat déficitaire de **12 225,74 euros** contre un résultat bénéficiaire de **84 919,15 euros** en 2022.

L'AFFV bénéficie de la générosité des adhérents grâce aux cotisations et aux dons versés soit directement au siège, soit par l'intermédiaire des Comités départementaux actifs. Un reçu fiscal est adressé pour tous les dons égaux ou supérieurs à 50 euros.

Pour l'année 2025, nous vous proposons la **cotisation à 40 euros** (abonnement aux *Echos* inclus), inchangée depuis 2016.

➡ **Le rapport financier est adopté à l'unanimité.**

RAPPORT MORAL

L'année 2023 a été marquée par la disparition d'un des piliers de notre association : Georgette ROBIN, nous lui rendons ici hommage. Trois conseils d'administration se tiennent par an et notre conseil d'administration délocalisé s'est tenu en mars 2024 à Angers. Je tenais à remercier toutes celles qui étaient présentes et aussi celles qui, pour des raisons diverses (problèmes familiaux ou de santé), n'ont pu se joindre à la découverte de cette ville à taille humaine. Où se tiendra le prochain CA délocalisé ?

Les réunions du Conseil d'administration nous permettent d'échanger mais parfois des décisions doivent être prises dans l'urgence et merci à toutes de répondre très rapidement, par mail ou téléphone.

Les réunions inter-associations se poursuivent. Je tenais à remercier en particulier l'Ordre des Vétérinaires, la CARPV et l'ACV pour cette bonne coordination et cette entente.

La publication des *Echos*, à raison de trois publications par an, apportent des informations utiles et récréatives. Merci à celles qui participent à leur rédaction.

Le site Internet a été remanié.

Tout ceci est possible grâce à une équipe motivée.

Malheureusement, le nombre de nos adhérents est en diminution et il est de plus en plus difficile de toucher de nouveaux membres alors parlez autour de vous de l'AFFV afin que cette belle association puisse continuer à venir en aide.

LES ÉLECTIONS

Merci aux votants d'avoir participé à l'élection des membres du Conseil d'administration de l'AFFV.

Toutes les candidates ont été élues et ont participé à l'élection du Bureau :

Présidente : Danièle KIEFFER	Secrétaire adjointe : Odile NATALIS
Vice-Présidente : Chantal PAULUS	Trésorière : Ghislaine LALOU
Secrétaire Générale : Geneviève BLANCOU	Trésorière adjointe : Françoise DUTARET

Nous avons le plaisir d'accueillir un nouveau membre au sein de notre Conseil d'administration, élu à l'unanimité : Marie-Thérèse Bailly. Merci pour la confiance accordée à tous les membres.

LES ANIMAUX FANTASTIQUES

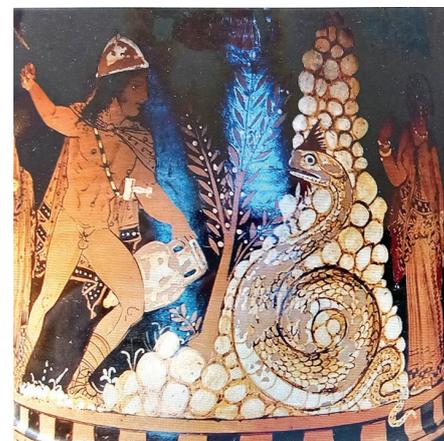
LE DRAGON...

Notre regrettée Georgette Robin nous avait déjà appris ou rappelé le rôle d'animaux aussi divers que le coq, l'âne, le chat, l'aigle, la tortue, la girafe..., parmi d'autres, dans l'histoire. Mais les animaux imaginaires ont, eux aussi, joué un grand rôle dans nos croyances, nos rêves ou nos peurs au cours des temps. La plupart sont des hybrides dont certains comme la licorne, le dragon, le basilic, Pégase le cheval ailé, associent des éléments de divers animaux existants, et d'autres comme la sirène, le centaure, le Sphinx ou le Minotaure, ont une partie humaine et une partie animale. D'autres encore sont l'aspect monstrueux d'un animal unique mais doté de plusieurs têtes, comme Cerbère, le chien gardien des Enfers, ou l'aigle bicéphale symbole de puissance depuis l'empire romain.

Les mythes concernant ces créatures sont très anciens et largement répandus dans l'espace, avec des variations aussi bien dans l'aspect que dans la symbolique, mais j'ai remarqué un regain d'intérêt des jeunes, voire des enfants, pour les animaux fantastiques dont JK ROWLING, la célèbre auteure de la saga Harry Potter, a fait les héros d'une nouvelle saga du même titre, ainsi que des films à succès éponymes, en s'inspirant des mythes connus complétés par les créations de son imagination fertile !



Le Dragon, comme bien d'autres, se trouve dans la mythologie grecque, mais aussi celte, scandinave, germanique, slave, orientale... le plus souvent terrifiant, mais parfois aussi protecteur. Et comme le basilic, par exemple, il a changé d'aspect en changeant d'époque et de lieu. Pour nous, il est généralement représenté comme un hybride de reptile dont il a le corps et d'oiseau dont il a les ailes et les pattes griffues.



Amphore grecque

Or, dans la mythologie grecque, les dragons étaient un groupe de serpents de grande taille, parfois dotés d'un souffle empoisonné ou d'un grand nombre de têtes, affectés par les dieux à la garde de trésors ou de lieux sacrés. Mais ils ne crachaient pas le feu.



Colonne Trajan (Rome)

Chez les romains, le dragon garde cet aspect, en latin "draco" signifie serpent, mais avec les expéditions de l'empire romain le dragon grec se combine à des créatures du Proche Orient.

Puis à l'époque des grandes invasions, sa figure s'associe à celle des envahisseurs et il prend une apparence terrifiante. On le trouve sur l'étendard des Huns comme sur des drakkars vikings pour effrayer l'ennemi et protéger des mauvais esprits et dès le V^{ème} siècle, le dragon rouge des légendes celtes serait apparu sur le drapeau du Pays de Galles, où il est revenu officiellement depuis 1959, associé au vert et au blanc des Tudor.



Drakkar Viking

Mais pour le Moyen Age chrétien, il devient le symbole du mal absolu qu'il faut exterminer, comme en témoignent les multiples représentations, gargouilles des cathédrales, tableaux ou sculptures de Saint Michel ou Saint Georges terrassant le dragon.

Ces deux saints sont en fait des sauroctones, c'est-à-dire, d'après les racines grecques "saûros", lézard, et "ktonos", tueur, des tueurs de lézards, qu'on trouve dans des mythes qui remontent jusqu'à la dernière partie de la préhistoire !

Dans les premiers siècles du christianisme, c'étaient souvent des saints locaux ayant tué ou dompté des dragons ou espèces voisines, vouivre, tarasque... représentant le mal.



Saint Michel



Saint Georges

La plupart des sauroctones de France seront christianisés et certains deviendront des saints ou des saintes parmi les plus vénérés, comme Saint Georges, Saint Michel, Sainte Marthe et Sainte Marguerite.



Saint Clément

A Metz, alors Divodorum, Saint Clément, 1^{er} évêque de Metz, vint à bout du Graouilly, énorme dragon doté d'ailes de chauve-souris géantes et crachant des flammes, capable de happer ses proies en plein vol, de préférence des jeunes femmes. Il se rend à l'amphithéâtre (le 3^{ème} plus grand du monde romain), domicile du dragon, et l'encerle de son étole. Le dragon, pétrifié, le suit jusqu'à la Seille où il se jette avec ses sept petits juste au moment où le saint homme se signe ! Dans la cathédrale, un beau vitrail moderne de Gaston DUCHAMP dit Jacques VILLON illustre cette scène. Dans le Nouveau Testament, le dragon est également une des figures de l'Apocalypse selon Saint Jean.

Le dragon asiatique est différent, tant dans son aspect que dans sa symbolique. Présent dans toutes les mythologies d'Extrême-Orient, il est dépourvu d'ailes mais néanmoins capable de voler grâce à sa crête ; son corps serpentiforme est complété par d'autres aspects animaux tels des cornes, écailles, griffes... Le dragon chinois n'est pas redoutable mais bienfaisant. Dans l'astrologie du calendrier lunaire, l'année du dragon est l'un des douze signes animaux qui reviennent tous les 12 ans ; elle donnerait prospérité et noblesse à ses natifs (2024 est une année du dragon). Dans la société féodale, le dragon était lié à la naissance d'une dynastie d'empereurs, qui appelaient leurs fils "graine de dragon".



De nos jours encore les fêtes du Nouvel an chinois dans le 13^{ème} arrondissement de Paris sont égayées par la danse d'un dragon géant, pouvant atteindre 70 mètres, dont l'armature en bambou recouverte de tissu chatoyant est animée par des danseurs.

Autres animaux fantastiques et extraordinaires : histoires à suivre.....

LE SALON NATIONAL DES ARTISTES ANIMALIERS

Chaque année, depuis près d'un demi-siècle, se tient à Bry-Sur-Marne, en proche banlieue parisienne, le Salon National des Artistes Animaliers (SNAA) durant un mois, à cheval (comme il se doit !) sur novembre et décembre. C'est donc le 48^{ème} SNAA qui a ouvert ses portes, le 8 novembre 2024 à l'Hôtel de Malestroit, face à l'Hôtel de ville. Créé en 1976, il ne comptait alors que 17 participants, peintres et sculpteurs. Aujourd'hui, ce sont une cinquantaine d'œuvres murales et une cinquantaine de sculptures que l'on peut contempler. Les artistes sont de nationalité non seulement française, mais aussi belge, italienne, franco-biélorusse et lettone, car ce salon est devenu le plus grand événement de l'art animalier en France, et l'un des plus importants de toute l'Europe.



Lionel ODECKI :
L'envol noir (Bronze)



Fabrice LEDUC :
Le visiteur du soir, Pantanal



Sylvain PEROUZE :
Iguana (Acier)

Le jury de 13 membres qui sélectionne ces œuvres comporte des personnalités du monde artistique mais également scientifique (Muséum d'histoire naturelle, Ecole vétérinaire). Plusieurs prix sont décernés, dont certains sont très convoités comme le prix Sandoz en sculpture (le prix de l'AAEAEA a, lui, été attribué au bronze *L'envol Noir*) le prix Roger B Baron en peinture... J'ai d'ailleurs parlé d'œuvres murales plutôt que de tableaux car, si la peinture à l'huile est toujours présente, comme l'acrylique, le pastel, l'aquarelle, on peut voir également toutes sortes de techniques mixtes ainsi que des photographies. Dans le domaine de la sculpture aussi, techniques et matériaux sont très divers à côté du bronze qui garde sa noblesse : terre cuite "raku", grès, céramique, bois, métal, verre, papier mâché, ou divers matériaux de récupération...

Les sujets sont tout aussi variés. Cette année, la faune sauvage a particulièrement été mise à l'honneur et le Salon met l'accent sur la protection des animaux et de la nature, mais les hôtes de la basse-cour et nos compagnons familiers ne sont pas oubliés. Cependant, certaines sculptures, par leurs dimensions, ne peuvent trouver leur place dans ce salon. Eh bien, l'AAEAEA (Association des Anciens Elèves et Amis de l'École d'Alfort), en partenariat avec l'ENVA et avec le Muséum d'histoire naturelle, organise, en automne, une exposition de sculptures animales monumentales : *Animal en Monument*, sur le site de l'École vétérinaire de Maisons Alfort. Les vétérinaires, formés pour soigner les animaux et veiller à leur bien-être, peuvent également être sensibles à leur beauté !

Lien pour en savoir plus :

<https://www.artistes-animaliers.com>

La Confiance, sculpture de Christian Hirlay, offerte par l'AAEAEA à l'École vétérinaire en 2023, installée dans le bâtiment cœur de campus, l'Agora
© C. Genty



Ils nous ont quittés...

- Dr Jean GUICHARD - 70 VELET - L 62
Dr Frédéric CHENU - 35 REDON - A 79
Dr Claude MEURIER - 77 SEINE-PORT - L 55
Dr Gilles QUINET - 94 ST MAURICE - A 54
Dr André BERTHIER - 69 IRIGNY - L 64
Dr Christian ROUDIER - 15 MASSIAC - T 71
Dr Christian BONNAUD - A 69
Dr Jean-Louis GUENET - 91 LONGUMEAU - A 63
Dr Patrick COLLARD - 52 MONTIGNY LE ROI - A 70
Dr Bruno PELLETIER - 92 LE VESINET - N 86
Dr François BLARINGHEN - 62 LE TOUQUET - A 67
Dr Chantal CHAUBEAU DUFFOUR - 69 LYON - L 64
Dr Mireille CREPATTE - 61 FLERS - A 76
Dr Pierre CHAROLAIS - 79 CHAMPDENIERS-ST-DENIS - T 90
Dr Noel LOYER - 22 PLOUFRAGAN - T 65
Dr Gabrielle BOULY - 04 DIGNE LES BAINS - Liège 2010
Dr Pierre SIEYES - 63 GIAT - T 70
Dr Hubert HAUDIQUET - 80 OISEMONT - A 69
Dr Alain CHAUFOUR - 91 BRUNOY - A 67
Dr Jean SCHMIDT - 92 BOULOGNE BILLANCOURT - A 63
Dr Caroline BARDE - 51 REIMS
Dr Claude RIGAUD - 44 LE CELLIER - L 65
Dr Jean-Claude MARTIN - 62 CUCQ - A 64
Dr Jean-François BASSALERT - 23 PONTARION - A 79
Dr Jacques MONER - 11 NARBONNE - T 76
Dr Paul RENIERS - 12 ENTRAYGUES SUR TRUYERE - Gand 77
Dr François MENS - 67 HAGUENAU - A 77
Dr Jean PREEL - 30 ALES - L 62
Dr Pierre BARAS - 59 SIN LE NOBLE - T 63
Dr Loïc LELIEVRE - 35 BRUZ - T 61
Dr Jean BEAUFARON - 71 GUEUGNON - T 72
Dr Sophie ROMAIN - 57 HETTANGE-GRANDE - Liège 2007
Dr Pierre JACOB - 80 AMIENS - A 63
Dr Alain BLONDEAU - 44 DERVAL - T 76
Dr Paul JACQUES - 13 AIX EN PROVENCE - L 71
Dr Raoul LAHOGUE - 35 ST MALO - A 67
- Dr Roger VERY - 54 LUNEVILLE - A 55
Dr Jean-Claude TRIVISANI - 13 AIX EN PROVENCE - L 63
Dr Jean-Charles PLAIGNARD - 76 ROUEN - A 61
Dr Georges PICQ - 89 VERMONTON - A 53
Dr Franck CARON - 59 HOUPLINES - A 81
Dr M-Françoise MILLERANT - 94 LE PLESSIS TREVISE - A 54
Dr Serge PHILIPPON - 06 NICE - A 70
Dr Michel FERRIE - 64 BERNADETS - T 62
Dr Yves SERAPHIN - 71 FRONTENAUD - L 73
Dr Claude REBENA - 14 ARGENCES – A
- Mme Josette BAUSSAIS - 85 LES SABLES D'OLONNE
Mme Claire AMAURY - 75 PARIS
Mme Paulette BALSEGUR - 64 BIARRITZ
Mme Josette LANGLAIS - 55 SOULLY
Mme Jeanne-Marie LUCAS - 78 LE PECQ
Mme Marie MOUSSON - 23 BOUSSAC
Mme Yvette BONNEAU - 24 PERIGUEUX
Mme Josette BIAIS - 17 LA ROCHELLE
Mme Nicole CHAUMARD - 32 LECTOURE
Mme Michelle GALVAGNO - 69 TARARE
Mme Monique GAUTHIER - 44 ST NAZAIRE
Mme Andrée HOULES - 31 BAGIRY
Mme Francine CANAL - 77 MONTEREAUFALT YONNE
Mme Gisèle MAIGNAN - 06 CARROS
Mme Nicole MOUSTARD - 78 LE VESINET
Mme Claude PITOIS - 35 RENNES
Mme Rolande PORTE - 69 CALUIRE ET CUIRE
Mme Suzanne RADEFF - 81 ALBI
Mme Suzanne RAYNAUD - 31 TOULOUSE
Mme Francine ROQUET - 24 MONTECOURT-LIZEROLLES
Mme Danielle SIONNEAU - 13 MARSEILLE
Mme Lucienne VILLECHEVROLLE - 49 ANGERS
Mme Michele VILMAIN - 88 RAMBERVILLIERS
Mme Simone VOYLE - 01 AMBERIEU EN BUGEY
Mme Monique DEMOUGEOT - 01 BOURG EN BRESSE

L’AFFV participe à la peine des familles éprouvées par la perte d’un être cher.

DONS

Un grand merci à nos fidèles adhérents et à nos généreux donateurs qui soutiennent l’AFFV.

DR	DEBREUX	55	VERDUN	100,00
DR	JEANJOT-EMERY	72	CHATEAU DU LOIR	150,00
MME	DUVIVIER	59	HELLEMMES-LILLE	200,00
MME	LEFEBVRE	61	ARGENTAN	100,00
MME	LEGER QUEDREUX	74	ANNECY	100,00
MME	BEGOU	83	HYERES	100,00
	ANONYME			150,00
DR	PIGET	30	NIMES	100,00
DR	BRIET	89	CHARBUY	150,00
MR	MONKERHEY	34	BEZIERS	250,00
MME	ASTRIE	20	BASTIA	100,00
MME	NATALIS	33	TALENCE	100,00
DR	LOBIETTI	01	DAGNEUX	250,00
MME	MAIRE	54	NANCY	100,00
DR	TELLIER	63	AUBIERE	100,00
MME	SIZARET	69	LYON	100,00
MME	AUTECHAUD	16	ANGOULEME	100,00
MME	DUBOR	69	LYON	100,00
	ANONYME			190,00
DR	CORDE	77	RET LOING ET ORVANNE	100,00
MR	PINSON	80	AMIENS	100,00
MME	BOILEAU	37	CHATEAU LA VALLIERE	100,00
DR	JAMET	42	PELUSSIN	150,00

VOUS POUVEZ ADHÉRER EN LIGNE !

Préférez l'adhésion en ligne. A partir du site www.affv.fr, vous pouvez adhérer à l’AFFV. **Vous obtenez immédiatement votre reçu fiscal.**

*Pour éviter des commissions bancaires, l’AFFV a fait appel à Helloasso, plateforme de paiement associatif qui est rémunérée par une contribution qui apparaît systématiquement dans le récapitulatif. **Vous pouvez en modifier le montant, voire le supprimer** à partir de la colonne "mon récapitulatif".*

N’oubliez pas de signaler tout changement d’adresse ou de situation. Merci pour votre participation.

ADHÉSION AFFV 2025

Adhésion simple **40 €**
Cotisation et *Echos*

Don à partir de 50 € €

Un reçu fiscal vous sera adressé qui vous permettra de déduire de vos impôts 66 % de la somme versée

Nom

Prénom

actif retraité veuf

Adresse

CP VILLE

Courriel

Bulletin à retourner accompagné de votre chèque à :
AFFV - 10 place Léon Blum - 75011 PARIS

ÉCHOS DE L’AFFV • Association Française de la Famille Vétérinaire • 10 place Léon-Blum • 75011 PARIS • Tél. 07 66 85 10 10 • e-mail : affvdk@gmail.com

C.C.P. Paris 11849-20M • Rédaction : Danièle KIEFFER • Secrétariat : Geneviève BLANCOU
PAO : Jacques Lemarquis • Imprimerie Nord’Imprim • Dépôt légal n° 7436 • Décembre 2024

